

## סצענע 11 ב'

### Escena 11 B

#### אַ שידוך אין שטעטל Un compromiso en la aldea

- שדכנטע - רב מענדל, פֿרוי רייזעלע... וואָס מאַכט איר ?  
מענדל - ע, מע שלעפט זיך... וואָס הערט זיך ביי אײך, פֿרוי פֿרומע-  
חייקע ?
- שדכנטע - אַאַאַ... רב מענדל, גוטע בשורות, גוטע בשורות...  
רייזל - וואָס איז, פֿרומע-חייקע, עפעס אַ בחור פֿאַר מיין גיסע-  
ביילען ?
- שדכנטע - אַ בחור, און וואָס פֿאַר אַ בחור... געשיקט פֿון הימל,  
געשיקט פֿון גאָט !
- מענדל - נו פֿרומע-חייקע, דערציילט, דערציילט...  
שדכנטע - גוט, גוט, ... דער בחור, זעליג, הייסט ער. לערנען, וואָס  
הייסט לערנען... האָט ער נישט געלערנט. פֿון אַ רייכע  
משפּחה, איז ער נישט. אַ שיינער... וואָס מען זאָגט אַ  
שיינער, איז ער אויך נישט...
- רייזל - אוי שדכנטע, שדכנטע... קיין וויסנשאַפֿט האָט ער נישט.  
קיין שיינהייט און קיין געלט, האָט ער נישט... איז וואָס האָט  
ער יאָ ???
- שדכנטע - ער האָט אַ קאָפּ, ער האָט צוויי פֿיס און צוויי הענט, ער איז אַ  
קלוגער און אַ גוטער בחור אויך, און ער האָט זיך פֿאַרליבט  
אין אייער טאַכטער גיסע-ביילע.
- מענדל - זיך פֿאַרליבט אין מיין גיסע-ביילען ?
- שדכנטע - יאָ, ווען ער האָט געגעסן אירע ייִדישע מאכלים, האָט ער  
כמעט געחלשט... אַזוי שטאַרק האָט ער זיך פֿאַרליבט אין  
איר, און ער וויל חתונה האָבן מיט איר.
- מענדל - ער וויל חתונה האָבן מיט איר ... מיט מיין גיסע-ביילען, מיין  
טאַכטער, מיין בלום ...

שדכנטע - און אָן אַ נדן...  
 רייזל - אָן אַ נדן, מענדל.  
 מענדל - וואָס ווילסטו רייזל ? קיין געלערנטער איז ער נישט,  
 קיין רייכער אויך נישט, און קיין שיינער איז ער אויך נישט...  
 רייזל - אָבער ער האָט זיך פֿאַרליבט אין איר און אין אירע יידישע  
 מאכלים.  
 מענדל - נו, זאָל זיין אין אַ גוטער מזלדיקער שעה !

## Vocabulario

### Español

### Fonética

## וואָקאַבולאַר

### יידיש

casamentera	shadjnte	שדכנטע
ahí vamos	me shlept zij	מע שלעפט זיך
buenas noticias	gute bsures	גוטע בשורות
mandado por Dios	gueshikt fun got	געשיקט פֿון גאָט
verdaderamente	mamesh	ממש
¡cuéntanos!	dertseilt	דערציילט
familia rica	raije mishpoje	רייכע משפחה
guapo	a sheiner	אַ שיינער
conocimiento	visnshaft	וויסנשאַפֿט
belleza	sheinhait	שיינהייט
inteligente	kluguer	קלוגער
se enamoró	hot zij farlibt	האָט זיך פֿאַרליבט
casi se desmayó	er hot kimat guejalesht	ער האָט כמעט געחלשט
una dote	a nadn	אַ נדן
que sea en buena	zol zain in a guter	זאָל זיין אין אַ גוטער,
hora, con suerte	mazldiker sho	מזלדיקער שעה